

**Ковалева Мария Николаевна**  
**Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова**  
**г. Архангельск, Российская Федерация**  
m.kovaleva@narfu.ru

## **Конативная функция конструкций, выражающих удивление, в шведском, английском и русском языках**

### **Аннотация**

В статье представлены результаты комплексного сопоставительного анализа концепта удивления в шведской, английской и русской художественной литературе, проявляющегося в синтаксических конструкциях, выполняющих конативную функцию. Материалом для исследования послужили три шведских художественных романа Сельмы Лагерлёф и их переводы на английский и русский языки. 135 комплексов примеров (1 комплекс = 1 шведский пример + 1 соответствующий английский пример + 1 соответствующий русский пример) были отобраны методом сплошной выборки. В ходе исследования выяснилось, что во-первых, конативная функция может проявляться в двух направлениях: экстравертивном и интровертивном. Во-вторых, были идентифицированы два синтаксических паттерна, выражающих эту функцию – императивы и вокативы. Анализ их взаимодействия в трёх языках показал следующие результаты. В шведском и русском языках использовалась повелительная форма интровертивной направленности, а в английском – конструкция «модальный глагол + инфинитив» экстравертивной направленности. Вокативы, по аналогии с императивами, были представлены как экстравертивной, так и интровертивной направленностью. Однако, в отличие от императивных конструкций, интровертивная направленность преобладала в вокативе во всех трёх языках. Перспективу исследования может составить сравнительный анализ способов и моделей проявления удивления в произведениях на других языках оригиналов.

**Ключевые слова:** эмоция, удивление, конативная функция, сравнительный анализ, художественная литература.

© Ковалева М. Н. 2021

**Для цитирования:** Kovaleva M. N. The conative function of constructions expressing surprise in Swedish, English and Russian.// Теоретическая и прикладная лингвистика. 2021. Вып. 7, № 1. С. 86–95. doi: 10.22250/2410-7190\_2021\_7\_1\_86\_95.